

El Sutra del Cúmulo de Buenos Auspicios

Un sutra mahayana

CÚMULO DE BUENOS AUSPICIOS UN SUTRA MAHAYANA

En sánscrito: Arya mangala kũita nāma mahayana sutra.

¡Homenaje a todos los budas y bodisatvas!

Así he oído. En una ocasión, el Bhagavan se hallaba en la Montaña Suprema, en el palacio de la Acumulación de Buenos Auspicios, morando en el bosquecillo de flores, bajo un dosel de vajras amontonados, sobre un trono de joyas apiladas, sobre un asiento de filamentos de loto, acompañado de un vasto y auspicioso séquito, y rodeado por mil ocho bodisatvas, grandes bodisatvas, que incluían al bodisatva Mangala Vara, bodisatva Mangala Samgraja, bodisatva Mangala Alamkara, bodisatva Mangala Avaloka, bodisatva Mangala Sarvavyapin, el auspicioso bodisatva Akasagarbha, el bodisatva auspicioso Ksitigarbha, el bodisatva auspicioso Vayugarbha, el bodisatva auspicioso Agnigarbha, el bodisatva auspicioso Jalagarbha, el bodisatva auspicioso Asmagarbha, el bodisatva auspicioso Ratnagarbha, y el bodisatva auspicioso Anantavyuha.

Así mismo, Vipasyin, Uttaramati, Amitabha, Amitayus, Buda Kasyapa, el auspicioso Satsvetaketu, el auspicioso y poderoso Vajrapani, el auspicioso y sabio Manjusri, el auspicioso y compasivo Avalokitesvara, Sariputra, Subhuti y demás, una asamblea auspiciosa, mil y ocho en número.

También, dioses, nagas, yaksas, gandharvas, espíritus kusmanda, una extensa multitud de humanos y no-humanos todos reunidos.

Entonces, en esa ocasión, el joven Manjusri se levantó de su asiento y circunvaló al Bhagavan varias veces. Posó su rodilla derecha en el suelo y dijo esto al Bhagavan:

Bhagavan, en este tiempo con una asamblea tan auspiciosa reunida te ruego que enseñes un sutra que sea auspicioso y virtuoso en el comienzo, auspicioso y virtuoso en el medio, auspicioso y virtuoso al final; uno que disipe todo lo que es desfavorable, que reúna todo lo que es auspicioso, que elimine todas los defectos y errores y aúne todas las cualidades excelentes, y que procure esplendor y buena fortuna.

El Bhagavan sonrió y habló:

Manjusri y los demás de esta asamblea auspiciosa, escuchad. En el pasado, en esta soberana tierra, cuando la duración de la vida del hombre era de mil años, con el cuerpo de un brahmín escuché este particular sutra mahayana, *Cúmulo de Buenos Auspicios*, con sus mil cualidades excelentes, en presencia del buda completamente iluminado Sarva Mangalam Bhava Sritejas. Lo recordé, lo recité y lo enseñé.

Por el poder de lo bueno y lo malo muchos signos de mal augurio acontecen en este mundo, tales como malas épocas, malos nacimientos, meses desfavorables, años desfavorables y demás, errores en acciones y obras, en el comer, en confeccionar ropas, defectos al construir casas, al encontrar amigos, al mantener la riqueza, al criar caballos y ganado, problemas de enfermedad, de muerte, al viajar, errores al trasladar a los muertos, al preparar el funeral, o al preparar el lugar del funeral y demás.

Este sutra mahayana, *Cúmulo de Buenos Auspicios*, elimina todo lo desfavorable.

Reúne todo lo que es auspicioso, elimina todos los errores y problemas, reúne todas las cualidades excelentes, convirtiendo todo en glorioso y afortunado, hace que todo resulte

bueno al comienzo, en el medio y al final. Reúne todo mérito haciendo que todo lo que es auspicioso aparezca y resulte conocido, haciéndolo todo elevado y libre de todas las acciones y oscurecimientos erróneos. Esto os enseñaré.

Mediante el escucharlo ó escribirlo, mediante sólo el recitarlo, todos los malos auspicios se desvanecerán. Todas las malas profecías, los malos augurios en los sueños, las malas adivinaciones en el espejo, los malos presagios serán eliminados. Con el fin de traer beneficio, alivio y felicidad a todos los seres vivos, yo os enseñaré este sutra. Escuchad bien. Conservadlo en vuestra mente.

A esto Manjusri respondió:

¡Excelente! ¡Excelente! Bhagavan, con el fin de disipar todos los malos auspicios para todos los seres vivos, enséñanos este dharma, el sutra del *Cúmulo de Buenos Auspicios*, supremo receptáculo de cualidades excelentes.

El Bhagavan habló:

Manjusri y todos los demás de esta auspiciosa asamblea. Por el poder del aumento y disminución en el karma y el mérito, lo auspicioso y lo desfavorable aparecerán. Para aquellos en el reino humano entre todos los rangos de seres sintientes, los signos de mal augurio incluyen defectos en el leer, defectos en el escribir, defectos en el enseñar, defectos en la meditación, morir al nacer, ceguera, tener la piel manchada, piel agrietada y muerta como el cuello de una vaca, nacer con labio leporino, huérfano, una espalda curvada y desviada, enfermedad de piel de seis ojos, marcas en cara y manos, bocios, marcas de nacimiento, cabeza deformada, verrugas, falta de miembros o miembros de más.

Estos son defectos de los malos auspicios. Del mismo modo, entre el ganado, los perros guardianes, las granjas, las riquezas y las posesiones, aparecen muchos defectos. Para eliminar y transformar estos malos presagios y signos y todos los malos auspicios, para eliminar todas las faltas y defectos: ¡homenaje a las cinco deidades auspiciosas supremas! ¡Homenaje a todas las supremas deidades, protectores y guías auspiciosos! Yo pronunciaré el mantra de los buenos auspicios:

Syada yathe dana bhijñaye bhijñaye / uga ge uga gi swasti krapati / umukhi prasvaradva / svasti svasti bhrum bhrum bhrum prahakse / mune mune / gurune gurune / akhe mukhe / murake murake / amati gurunaya / svasti svasti svasti / gule mule / kese kese / curuna curuna / bhiramale / svaha.

Que aparezcan los buenos auspicios de rendir homenaje, tomar refugio y hacer súplicas al Buda, Dharma y Sangha. Que acudan y aparezcan en este lugar todos los buenos auspicios externos, internos y secretos. Que aparezcan aquí y ahora los buenos auspicios externos del espacio de los cielos puros; los buenos auspicios internos del valle de la mente pura; los buenos auspicios secretos del reino del *dharmata* puro; cualquier buen auspicio que haya del espacio, la mente y el reino del *dharmata*. En el cielo, el sol y la luna auspiciosos, rodeados por las huestes de estrellas; en la tierra, los cinco elementos auspiciosos rodeados por fuego, agua, tierra y aire.

En el medio, las tres joyas auspiciosas rodeadas por los budas de las diez direcciones. Cualquier signo auspicioso que haya de las tres joyas, que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.

Namo buddhaya / namo dharmaya / namo sanghaya

Cualquier buen auspicio que haya del cielo, la tierra y entre ellos, que aparezca aquí y ahora. En el centro, la deidad suprema auspiciosa Vairocana; cualquier buen auspicio que haya de Vairocana, que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora. En el este, la deidad suprema auspiciosa, Vajrasattva; cualquier buen auspicio que haya de Vajrasattva, que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora. En el sur, la deidad suprema auspiciosa Ratnasambhava; cualquier buen auspicio que haya de Ratnasambhava, que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora. En el oeste, la deidad suprema auspiciosa Amitabha; cualquier buen auspicio que haya de Amitabha, que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora. En el norte, la deidad suprema auspiciosa Amoghasiddhi; cualquier buen auspicio que haya de Amoghasiddhi, que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.

Om buddhaya dhu / om vajraya dhu / om ratnaya dhu / om padmaya dhu / om karmaya dhu.

Yo y los hijos afortunados de la familia,
benefactores y mecenas de estos días,
por haber sido bendecidos por los budas,
este sutra de supremo buen auspicio,
ha sido pronunciado por mi, y por este gran mérito,
que todo el anhelado buen auspicio,
que lo impregna todo como el espacio mismo,
tan resplandeciente como el sol y la luna,
tan cuantioso en número como las huestes de estrellas,
tan espontáneo como la formación de las nubes,
tan bello y atractivo como un arco iris,
tan firme y glorioso como Meru,
tan productivo como la tierra misma,
tan profundo como un océano,
tan floreciente como un árbol en flor,
como si viniera de la joya preciosa que satisface los deseos,
caiga como lluvia.

om ah hum / ratna brum ni a

Que todo sea auspicioso.

La perfección del dar sin aprehender,
cualquier buen auspicio que haya en la gran generosidad,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección de la moralidad sin impureza,
cualquier buen auspicio que haya de la gran moralidad,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección de la paciencia sin resignación,
cualquier buen auspicio que haya de la gran paciencia,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección de la perseverancia sin pereza,
cualquier buen auspicio que haya de la gran perseverancia,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección de la concentración sin cambios,
cualquier buen auspicio que haya de gran concentración,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección del método sin nada que negar,

cualquier buen auspicio que haya del método supremo,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección del poder sin obstrucción,
cualquier buen auspicio que haya de gran poder,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección de la plegaria sin esperanzas ni miedo,
cualquier buen auspicio que haya de gran plegaria,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La perfección de la sabiduría sin error,
cualquier buen auspicio que haya de gran sabiduría,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
Cualquier buen auspicio que haya de las diez perfecciones,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
Que todo lo que es bueno sea rápidamente logrado.

Om svasti tatyatha gate gate paragate parasamgate bodhi svaha.

La preciosa rueda sin impedimento,
cualquier buen auspicio que haya de la preciosa rueda ,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
El precioso elefante con el poder del gran vehículo,
cualquier buen auspicio que haya del precioso elefante,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
El precioso caballo con el poder de conocerlo todo,
cualquier buen auspicio que haya del precioso caballo,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
El ministro que lo controla todo,
cualquier buen auspicio que haya del precioso ministro,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
El precioso general destruyendo los ejércitos de las visiones erróneas,
cualquier buen auspicio que haya del preciosos general ,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
La preciosa reina creadora de todo,
cualquier buen auspicio que haya de la preciosa reina ,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.
Que podamos recibir todo lo que es bueno ahora mismo.
La preciosa joya que satisface todas las esperanzas y deseos,
cualquier buen auspicio que haya de la preciosa joya ,
que ese buen auspicio aparezca aquí y ahora.

**Om bhesiti / ratna bhesiti / sammuda gatise svaha / om varya sule bhrama
khrance / smaracchedanañca svaha.**

Namo

Para la cabeza del Buda, el auspicioso parasol protector,
para su cuerpo, la auspiciosa bandera de la victoria siempre ondeante,
para su palabra, la auspiciosa concha que gira hacia la derecha,
para su mente, el auspicioso signo glorioso y translúcido,
para sus ojos, los auspiciosos y preciosos peces dorados,
para su lengua, el auspicioso loto completamente abierto,
para su garganta, la auspiciosa vasija ,

para sus manos, la auspiciosa joya de excelentes cualidades,
para sus pies, las cinco ruedas auspiciosas de la actividad iluminada;
las ocho sustancias auspiciosas, los fenómenos del siddhi,
cualquier buen auspicio que haya de las ocho sustancias supremas,
que ese buen auspicio venga aquí ahora para nosotros,
que ese buen auspicio traiga felicidad siempre.

Om sarva ayurjñana ratna hamuki brum brum brum hum hum hum svaha.

Por el sutra de esta oración Cúmulo de Buenos Auspicios,
tal como fue pronunciada por el Buda,
que haya en esta vida, felicidad, longevidad,
buena fortuna y prosperidad,
que haya glorioso mérito
y en las vidas futuras, la iluminación completa.

De este modo habló el Bhagavan. La auspiciosa asamblea, los dioses y humanos, los asuras, todos se regocijaron en las palabras del bhagavan y ensalzaron al Tathagata.

Entonces, el joven Manjusri preguntó al Bhagavan, "este sutra del Bhagavan, ¿cuál es su procedimiento? ¿Cómo ha de ser efectuado?"

El Bhagavan respondió, "Manjusri, el procedimiento es como sigue. Recítalo cuando se construyan palacios para las tres joyas, cuando se construyan templos para las deidades, templos principales, estupas, altares, cuando se consagren relicarios, cánones del Buda, compilaciones de escrituras, en lugares para la construcción de fortalezas, cuando se levanten nuevas casas, en el nacimiento de niños, en el dar y recibir de las novias, cuando se saquen los cadáveres, se prepare el funeral, se prepare el lugar del funeral, y para repeler y transformar todo signo de mal auspicio y malos augurios. Recítalo para que la comida sea pura y de buen sabor, o para los cinco tipos de granos, como la cebada, el arroz y el sésamo, y demás, o para las esencias de la fruta y el grano, la miel o la torma en forma de corazón para los espíritus. Los beneficios de hacer esto son que todos los malos auspicios serán eliminados y en esta vida habrá todo aquello que es auspicioso y el resultado último será obtenido".

El buen auspicio de la forma iluminada, el dharmakaya no nacido,
el buen auspicio de la palabra iluminada, el sonido de ambrosía del sagrado Dharma,
el buen auspicio de la mente iluminada, gran igualdad libre de error,
el buen auspicio de las cualidades iluminadas, elevando a los seres de los seis reinos,
el buen auspicio de la actividad iluminada, lograda espontáneamente libre de esfuerzo;
que sea auspicioso ya sea de día, que sea auspicioso ya sea de noche,
que sea auspicioso siempre, día y noche.

Para vosotros que os movéis sobre dos piernas, que haya felicidad,
para vosotros que os movéis sobre cuatro piernas, que haya felicidad,
para todos los que están vivos hoy, que haya felicidad, que todos obtengan la felicidad más sublime.

Om samskara samskara niragadacata om svasti

El Sutra de Noble Cúmulo de Buenos Auspicios con su procedimiento ritual está completo.

Colofón:

Traducido por Gavin Kilty, Mayo 2008, Devon,UK, para la Associazione Sangha Onlus, Pomaia, Italia. La Asociación Shanga Onlus susrgió de los deseos del Más Generoso Guru el Venerable Geshe Jampa Gyatso. El Sutra del Cúmulo de Buenos Auspicios fué recomendado como recitación por Kyabe Lama Zopa Rinpoché en el monasterio de Sera Je en Enero 2007 para la exitosa realización del proyecto del nuevo monasterio en Pomaia, Italia.

Este trabajo está dedicado a la rápida manifestación de la reencarnación del Venerable Geshe Jampa Gyatso, a la larga vida de Kyabje Lama Zopa Rinpoche y a la pronta realización del nuevo monasterio.

Que todos los que observan la virtud encuentren siempre condiciones auspiciosas.

Traducción al español, Mercedes Perez-Albert.

Corregida la traducción por Amaia Zabala